

Notre Dame Latin School
Notre Dame, Indiana 46556
Center for Civil and Human Rights

ARCHIVO

Telephone: 219-239-7982
Fax: 219-239-6371

Notre Dame, 5 de Mayo de 1992

Excmo.
Patricio Aylwin Azocar
Presidente de la Republica
Republica de Chile
Palacio de La Moneda
Santiago, Chile
Presente

REPUBLICA DE CHILE					
PRESIDENCIA					
REGISTRO Y ARCHIVO					
NR.	92/10869				
A:	18 MAY 92				
P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>	F.W.M.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input checked="" type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>	P.V.S.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	E.D.E.C.	<input type="checkbox"/>	J.R.A.	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>				

De nuestra consideracion:

Aun cuando espero que la proxima semana tendre el placer de compartir con Ud. con ocasion de su visita a la Universidad de Notre Dame, deseo transmitirle desde ya los pasos que hemos dado para la traduccion al idioma ingles del informe de la Comision Nacional de Verdad y Reconciliacion.

Despues de haber recibido su carta del 30 de Septiembre de 1991, en la cual Ud. indicaba su satisfaccion por nuestra propuesta de traducir y publicar en el idioma ingles el informe de la Comision Nacional de Verdad y Reconciliacion, la Universidad de Notre Dame, a traves del Centro que dirijo, renovo las conversaciones con la Fundacion Ford.

A fines de febrero del presente, la Fundacion Ford nos comunico definitivamente que habia aprobado fondos para que la Universidad acometiera la traduccion y publicacion indicada.

Habiendo tomado conocimiento de ello, nuestra tarea fue conseguir un experto que sirviera como principal traductor. La Universidad contacto a don Philip Berryman, de Filadelfia, Pennsylvania, quien posee una vasta experiencia como autor y traductor en ambos idiomas. Creemos que en todo sentido el sr. Berryman es la persona indicada para este trabajo. Desde ya, se ha comunicado periodicamente con Jorge Correa cada vez que ha tenido problemas en palabras o terminologias. La traduccion inglesa sera editada por la Editora de la Universidad de Notre Dame, en dos volumenes. Como fecha tentativa de publicacion pensamos sera septiembre o octubre de 1993.

Aun cuando nos fue imposible visitar Chile en enero del presente, como lo habiamos pensado, el Centro de Derechos Civiles y Humanos y la Escuela de Derecho tuvo el placer de recibir tanto a Jorge Correa, quien dio un seminario en este segundo semestre, e

Ignacio Walker, quien dio una serie de charlas sobre derechos humanos y transicion en Chile.

Nuevamente, esperando deseoso su visita a la Universidad de Notre Dame, me despido afectuosamente de Ud.

Sinceramente,



(Rev.) William M. Lewers, C.S.C.
Professor of Law and Director,
Center for Civil and Human Rights.

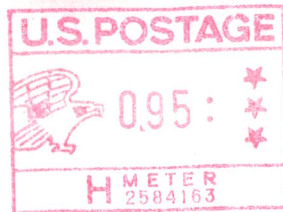
Código RPC	Panel Ingreso De Datos		Fecha
92/10869	Hora 09:11	Tipodoc CAR	18-MAY-1992
Numdoc	Fecha doc 05-MAY-92	Destinatario PAA	
Firma William_M. Lewers			Sexo
Institución o Notre_Dame_Law_School			Región
Dirección			País EU
Ciudad Indiana			
Derivada CEE	Fecha 18-MAY-92	Nop	Necesita Respuesta S
		Nop Relacionado	
Resumen INFORMA GESTIONES REALIZADAS PARA TRADUCCION AL INGLES DEL INFORME COMISION NACIONAL VERDAD Y RECONCILIACION. FUNDACION FORD APROBO FONDOS PARA TRADUCCION Y PUBLICACION.			
Next Screen para Realizar Derivaciones Externas			
Transaction_completed -- 1 records processed.			
Char Mode: Replace Page 1			Count: *0

ARCHIVO

Richard

Notre Dame Latin School

Notre Dame, Indiana 46556



VIA AIRMAIL

CORREO AEREO • PAR AVION

Excmo.
Patricio Aylwin Azocar
Presidente de la Republica
Republica de Chile
Palacio de La Moneda
Santiago, CHILE

